

RWANDA NATIONAL POLICE



www.police.gov.rw

P.O. BOX: 6304 KIGALI

TENDER NOTICE (TN)/INVITATION FOR BIDS (IFB)

TENDER REFERENCE: N° 19/F/2014-2015/NO/RNP/OB

TITLE OF THE TENDER: SUPPLY OF DIFFERENT EQUIPMENTS FOR THE SPECIAL TRAINING FOR RNP INTERFORCE UNIT

SOURCE OF FUNDING: ORDINARY BUDGET

1. The **Rwanda National Police** has received funds for **supply of different equipments for special training for RNP Interforce Unit** and intend to apply a portion of the funds to eligible payments under the contract for which this Bidding Document is issued.
2. The **Rwanda National Police** invite qualified bidders to submit bids for the **supply of different equipments for the special training for RNP Interforce Unit** as indicated in details in the statement of requirements.
3. This tender is made up by two Lots: **LOT 1: Construction materials** and **LOT 2: Other materials**. Tender Documents in **English or French** may be obtained from the Office of Procurement Unit, **Tel 255119198/ 0788311803**, at the Rwanda National Police General Headquarters Kacyiru, on any working day from **17/10/2014** from **07:00 am to 05:30 pm**, upon presentation of proof payment of a non-refundable fee of **eight thousand three hundred Rwandan francs only (8,300Rwf)** to Account **N°1000007737** opened at **National Bank of Rwanda (BNR)**; **the bank slip must bear the name of the bidder, the number and the title of the tender**.
4. All bids **shall** be accompanied by a declaration of commitment to abide by procurement proceedings.
5. Enquiries regarding this tender may be addressed to the **Procurement Office**, at the mentioned address.
6. Well printed bids, properly bound and presented in four copies one of which is the original must reach the Office of Procurement Unit at the address mentioned above **not** later than **18/11/2014** at **9:30 am**. Late bids will be rejected.
7. Bids will be opened in the presence of bidders or their representatives who choose to attend in **the conference room of Procurement Office** at Kacyiru, on the same day **18/11/2014** at **10:00 am**.
8. The Outer envelope should clearly indicate the tender name and title.
9. The validity of the offers shall be **120** days from the date of opening of bids.
10. Bidding will be conducted in accordance with the Law N° 12/2007 of 27/03/2007 on Public Procurement as modified and complemented to date.

Kigali, 13/10/2014

(Sé)

CSP Vincent B. SANO

Commissioner for Finance &
Chief Budget Manager

POLISI Y'U RWANDA



www.police.gov.rw

B.P.: 6304 KIGALI

ITANGAZO RY'IPIGANWA

NOMERO IRANGA ISOKO: N° 19/F/2014-2015/NO/RNP/OB

INYITO Y'ISOKO: ISOKO RYO KUGURIRA POLISI Y'U RWANDA IBIKORESHO

BITANDUKANYE BIZAKORESHWA NA INTERFORCE

INKOMOKO Y'UBWISHYU: INGENGO Y'IMARI ISANZWE

1. Polisi y'u Rwanda ifite ingengo y'amari yateganyirije **isoko ryo kugurira Polisi y'u RWANDA ibikoresho bitandukanye bizakoreshwa na Interforce**
2. Police y'u Rwanda irahamagarira abacuruzi babishoboye kandi bujuje ibisabwa gutanga inyandiko zabo z'apiganwa ku **isoko ryo kugurira Polisi y,u Rwanda ibikoresho bitandukanye bizakoreshwa na Interforce.**
3. Iri soko rigizwe na lots ebyiri: **LOT 1: Ibikoresho bijyanye n'ubwubatsi, LOT 2: Ibindibikoresho.**Igitabo gikubiyemo amabwiriza agenga iri soko kiri mu cyongereza cyangwa mu gifaransa kiboneka mu biro by'ashami rishinzwe amasoko muri Polisi y'u Rwanda, **Tel 255119198/0788311803**, biri mu kigo cya Polisi y'u Rwanda ku Kacyiru, mu minsi yose yakazi guhera taliki **17/10/2014** kuva **7 h 00 kugeza 17h30**, hamaze kwishyurwa **amafaranga ibihumbi umunani na magana atatu y'u Rwanda(8,300 Frw)** adasubizwa ashwirwa kuri Konti No **1000007737** muri **Banki Nkuru y'Igihugu(BNR)**; icyemezo cya **BNR** kigomba kuba cyanditseho amazina y'u wifuzaga gupiganwa, **numero n'inyito by'isoko.**
4. Inyandiko z'apiganwa zigomba kuba ziherekejwe **n'indahiro ko ziyemeje gukurikiza no kubahiriza ibisabwa n'ipiganwa.**
5. Ibisobanuro kuri iri soko biboneka mu biro by'ashami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru.
6. Abifuzaga iri soko basabwaga kuba bagejeje inyandiko z'apiganwa zanditse n'amashini mu gifaransa cyangwa mu cyongereza kandi zifunze neza mu mabashya ane (umwimerere na kopi eshatu) mu **biro by'ashami rishinzwe amasoko** byavuzwe harugurutariki ya **18/11/2014** saa **tatu n'igice za mu gitondo (9h30).**
7. Gufungura amabashya bizaba uwo munsu tariki ya **18/11/2014 saa ine (10h00)** mu cyumba cy' inama cy'ashami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru. Inyandiko z'apiganwa zikererewe zizasubizwa ba nyirazo.
8. Inyito y'asoko na Numero iranga isoko bigomba kugaragara inyuma ku ibashya ikubiyemo inyandiko z'apiganwa.
9. Inyandiko z'apiganwa zigomba kuba zifite agaciro k'aminsi 120 uherereye ku itariki y'afungura ry'anyandiko z'apiganwa mu ruhamwe.
10. Ipiganwa rigengwa n'itegeko N012/2007 ryo kuwa 27/03/2007 rigenga amasoko ya Leta nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu.

Kigali, kuwa 13/10/2014

(Sé)

CSP Vincent B. SANO

Komiseri w'amari akaba n-

Umugenga w'ingengo y'amari

POLICE NATIONALE DU RWANDA



www.police.gov.rw
B.P.: 6304 KIGALI

AVIS D'APPELS D'OFFRES (AAO)

TENDER REFERENCE: N° 19/F/2014-2015/NO/RNP/OB

TITRE DU MARCHE: FOURNIR A LA POLICE NATIONALE DES EQUIPEMENTS
DIFFERENT POUR L'UNITE DE L'INTERVENTION

SOURCE DE FINANCEMENT: BUDGET ORDINAIRE

1. La Police Nationale du Rwanda a des fonds pour financer le projet de **fournir à la Police Nationale des équipements différent pour l'Unité de l'Intervention.**
2. La Police Nationale du Rwanda sollicite des offres de la part de soumissionnaires éligibles et répondant aux qualifications requises pour **fournir à la Police Nationale des équipements différents pour l'Unité de l'Intervention.**
3. Ce marché est composé de deux lots : **LOT 1 : Matériaux de construction et LOT2 : Autre matériaux.** Les Dossiers d'Appel d'Offres rédigés en **Anglais ou en Français** peuvent être obtenus au bureau de l'Unité chargée de passation des marchés au sein de la Police Nationale, **Tel 255119198/0788311803**, sise à Kacyiru au Commissariat Général de la Police Nationale du Rwanda, pendant les jours ouvrables dès le **17/10/2014 de 7h00 à 17h30**, sur présentation d'un bordereau de paiement d'un montant non remboursable de **huit mille trois cent Francs Rwandais (8,300Frw)** versé sur le compte N°**1000007737** ouvert à la **Banque Nationale du Rwanda (B.N.R)** ; **doivent apparaître sur ce bordereau le nom du soumissionnaire, le numéro et le titre du marché.**
4. Les offres doivent comprendre **une déclaration d'engagement de respecter les procédures de compétions.**
5. Toute demande d'information relative au présent appel d'offres peut être adressée au bureau de l'Unité de passation des marchés, à l'adresse mentionnée ci-dessus.
6. Les offres bien dactylographiées, doivent être remises sous plis scellés et présentés en quatre copies dont un original au bureau de l'Unité de passation des marchés à l'adresse mentionnée ci-dessus au plus tard le **18/11/2014 à 9h30 (Heure locale).** Les offres remises en retard seront rejetées.
7. L'ouverture des offres aura lieu en présence des soumissionnaires ou de leurs représentants souhaitant y assister, **dans la salle de conférence de l'Unité de passation des marchés, le même jour, le 18/11/2014 à 10h00 (Heure locale).**
8. Le titre du marché doit être clairement mentionné sur l'enveloppe extérieure.
9. La validité des offres sera de 120 jours à partir de la date d'ouverture des offres.
10. L'appel d'offres sera régi par la Loi N°12/2007 du 27/03/2007 sur les Marchés Publics telle que modifié et complété à ce jour.

Kigali, le 13/10/2014.

(Sé)

CSP Vincent B.SANO

Commissaire chargé des Finances et
Gestionnaire Principal du Budget